

**A SEMANTIC ANALYSIS OF ENGLISH AND THULUNG  
RAI VERBS**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education  
Sukuna Multiple Campus, Morang  
In Partial Fulfillment for the Master of Education in English**

**Submitted By  
Suresh Kumar Rai**

**Faculty of Education  
Tribhuvan University  
Kirtipur, Kathmandu, Nepal  
2012**

**A SEMANTIC ANALYSIS OF ENGLISH AND THULUNG  
RAI VERBS**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education  
Sukuna Multiple Campus, Indrapur, Morang  
In Partial Fulfillment for the Master of Education in English**

**Submitted By  
Suresh Kumar Rai**

**Faculty of Education  
Tribhuvan University  
Kirtipur, Kathmandu, Nepal  
2012**

**T.U. Regd. No.:  
Second Year Exam  
Roll. No.:2140245**

**Date of Approval of the  
Thesis Proposal:2068/03/02  
Date of Submission:2068/09/23**

## **RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE**

This is to certify that **Mr. Suresh Kumar Rai** has prepared this thesis entitled "**A Semantic Analysis of English and Thulung Rai Verbs**" under my guidance and supervision.

I recommend the thesis for acceptance.

Date:2068/09/23

**Mr. Shankar Dewan (Guide)**

Asst. Lecturer

Department Of English Education

Faculty of Education

Sukuna Multiple Campus, Morang

## **RECOMMENDATION FOR EVALUATION**

This thesis has been recommended for the evaluation by the following  
**"Research Guidance Committee"**.

### **Signature**

**Mr. Mohan Kumar Tumbahang**

Lecturer and Head

Department of English Education

Sukuna Multiple Campus, Morang

Chairperson

**Mr. Shankar Dewan (Guide)**

Asst. Lecturer

Department of English Education

Sukuna Multiple Campus, Morang

Member

**Mr. Basudev Dahal**

Asst. Lecturer

Department of English Education

Sukuna Multiple Campus, Morang

Member

Date:2068/09/23

## EVALUATION AND APPROVAL

This thesis has been evaluated and approved by the following thesis  
**"Evaluation and Approval Committee"**.

### Signature

**Mr. Mohan Kumar Tumbahang**

Lecturer and Head

Department of English Education

Sukuna Multiple Campus, Morang

Chairperson

**Dr. Tirth Raj Khaniya**

Professor

Department of English Education

T.U., Kirtipur, Kathmandu

Expert

**Mr. Shankar Dewan (Guide)**

Asst. Lecturer

Department of English Education

Sukuna Multiple Campus, Morang

Date: 2068/09/23

Member

## **DECLARATION**

I hereby declare to the best of my knowledge this thesis is original and no part of it has earlier been submitted for the candidature of research degree to any university.

Date:2068/09/23

**Suresh Kumar Rai**

## **DEDICATION**

I would like to dedicate the present thesis to my all-loving and all-inspiring  
parents

**Mr. Bir Bahadur Thulung Rai and Mrs. Reshim Thulung Rai.**

## **ACKNOWLEDGEMENTS**

I would like to express my sincere gratitude from the bottom of my heart to **Mr. Shankar Dewan** who provided me a sincere guidance and supervision to bring this thesis in the present form. His true guidance capacity is also reflected through the ample accomplishment of this kind of research work. He was ever ready to supply his invaluable time despite his busy schedule during this thesis writing.

I am indebted to **Mr. Mohan Kumar Tumbahang**, the Chairperson and Head of English Department, Sukuna Multiple Campus for his invaluable suggestions and constructive feedbacks.

My hearty acknowledgement goes to **Prof. Dr. Tirth Raj Khaniya**, Department of English Education, Tribhuvan University, Kathmandu for his precious suggestions.

I am very thankful to **Mr. Basudev Dahal** for his useful suggestions.

I am thankful to all the informants for their co-operation in answering the questionnaire. Without their assistance, this work would not be completed.

My special thanks go to my all-loving and all-encouraging parents for their love and encouragement. I am also much grateful to my beloved wife and daughter, benevolent sister and brothers for their all support.



Finally, I am indebted to National Marigold English School, Chandragadi, for the excellent computer work

Date:2068/09/23

**Suresh Kumar Rai**

## **ABSTRACT**

The thesis entitled "**A Semantic Analysis of English and Thulung Rai Verbs**" attempts to find out the semantic similarities and differences between the verbs of the English and Thulung languages. The data for the English verbs were collected from various dictionaries and thesauruses. Similarly, the data for the Thulung verbs were collected through both the structured and unstructured interviews with fifty Thulung Rai native speakers from the different parts of Jhapa district. Monthly magazines and dictionaries of the Thulung Rai language were also consulted as the secondary sources. The collected data were compared and contrasted for the semantic description of both languages on the basis of convergence and divergence, one to one correlation, semantic inclusion and semantic overlapping of meaning. It was found that English verbs have wider range of coverage in meaning than the Thulung verbs. The similarities between the English and Thulung Rai verbs are rare. In terms of semantic equivalence as is the universal linguistic rule so was the case of semantic overlapping and equivalence system in the both languages.

This thesis contains four chapters: Introduction; Methodology; Analysis and Interpretation; and Findings and Recommendations. The first chapter contains general background, review of the related literature, objectives of the study,

significance of the study. The second chapter contains methodology in which there are source of data, population of the study, sampling procedure, tools for data collection, process of data collection and limitation of the study. Similarly, the third chapter contains the analysis and interpretation of the data collected. Finally, the fourth chapter contains the findings and recommendations.

## TABLE OF CONTENTS

	Page No.
<i>Declaration</i>	<i>i</i>
<i>Recommendation for Acceptance</i>	<i>ii</i>
<i>Recommendation for Evaluation</i>	<i>iii</i>
<i>Evaluation and Approval</i>	<i>iv</i>
<i>Dedication</i>	<i>v</i>
<i>Acknowledgements</i>	<i>vi</i>
<i>Abstract</i>	<i>vii</i>
<i>Table of Contents</i>	<i>viii</i>
<i>List of Tables</i>	<i>xiii</i>
<i>Diagram</i>	<i>xiv</i>
<i>List of Abbreviations</i>	<i>xv</i>

### **CHAPTER ONE: INTRODUCTION** **1-28**

1.1 General Background	1
1.1.1 The English Language	2
1.1.2 Languages in Nepal	3
1.1.3 An Introduction to the Thulung Rai Language	6
1.1.4 Semantics	8

1.1.5 The Concept of Meaning	10
1.1.6 Divergence, Convergence, One-to-one Correlation, Semantic Inclusion and Semantic Overlapping	13
1.1.7 Grammar	16
1.1.7.1 Verbs	18
1.1.8 Contrastive Analysis	19
1.1.8.1 Contrastive Analysis Hypothesis	20
1.1.8.2 Transfer Theory	20
1.1.8.3 Significance of CA	21
1.2 Review of the Related Literature	22
1.3 Objectives of the Study	28
1.4 Significance of the Study	28

## **CHAPTER TWO: METHODOLOGY** **30-32**

2.1 Source of Data	30
2.1.1 Primary Sources of Data	30
2.1.2 Secondary Sources of Data	30
2.2 Population of the Study	31
2.3 Sampling Procedure	31
2.4 Tools for Data Collection	31
2.5 Process of Data Collection	32

**CHAPTER THREE: ANALYSIS AND INTERPRETATION 33-79**

3.1 Semantic Analysis of the English and Thulung Verbs	33
3.1.1 Verbs of Breaking	34
3.1.1.1 The Verb 'break'	34
3.1.1.2 The Verb 'crack'	36
3.1.1.3 The Verb 'split'	37
3.1.1.4 The Verb 'smash'	37
3.1.1.5 The Verb 'fracture'	38
3.1.2 Verbs of Making	39
3.1.2.1 The Verb 'construct'	40
3.1.2.2 The Verb 'coin'	40
3.1.2.3 The Verb 'design'	41
3.1.2.4 The Verb 'manufacture'	42
3.1.2.5 The Verb 'compose'	42
3.1.3 Verbs of Beating	43
3.1.3.1 The Verb 'knock'	44
3.1.3.2 The Verb 'hit'	44
3.1.3.3 The Verb 'bang'	45
3.1.3.4 The Verb 'hammer'	46
3.1.3.5 The Verb 'beat'	47

3.1.4 Verbs of Cutting	48
3.1.4.1 The Verb 'chop'	48
3.1.4.2 The Verb 'trim'	49
3.1.4.3 The Verb 'penetrate'	50
3.1.4.4 The Verb 'shave'	51
3.1.4.5 The Verb 'scratch'	51
3.1.5 Verbs of Preparing	52
3.1.5.1 The Verb 'blend'	53
3.1.5.2 The Verb 'bake'	54
3.1.5.3 The Verb 'fry'	54
3.1.5.4 The Verb 'boil'	55
3.1.5.5 The Verb 'brew'	55
3.1.6 Verbs of Speaking	56
3.1.6.1 The Verb 'chat'	57
3.1.6.2 The Verb 'express'	58
3.1.6.3 The Verb 'communicate'	58
3.1.6.4 The Verb 'speak'	59
3.1.6.5 The Verb 'tell'	60
3.1.7 Verbs of Searching	60
3.1.7.1 The Verb 'hunt'	61
3.1.7.2 The Verb 'fish'	61
3.1.7.3 The Verb 'seek'	62
3.1.7.4 The Verb 'examine'	63
3.1.7.5 The Verb 'discover'	64

3.1.8 Verbs of Moving	65
3.1.8.1 The Verb 'slide'	66
3.1.8.2 The Verb 'roll'	67
3.1.8.3 The Verb 'float'	68
3.1.8.4 The Verb 'jump'	69
3.1.8.5 The Verb 'crawl'	70
3.2 Comparison of the Semantic relations between the English and Thulung Verbs	71
3.2.1 One English-One Thulung	71
3.2.2 Many English-One Thulung	72
3.2.3 One English-Many Thulung	76
3.2.4 Semantic Inclusion	77
3.2.5 Semantic Overlapping	79
<b>CHAPTER FOUR: FINDINGS AND RECOMMENDATIONS 81-88</b>	
4.1 Findings	81
4.1.1 English and their Equivalent Thulung Verbs	81
4.1.2 The Semantic Categorical Findings	83
4.1.3 Similarities between the English and Thulung Verbs	85
4.1.4 Differences between the English and Thulung Verbs	85
4.2 Recommendations	88

## **REFERENCES**

## **APPENDICES**

### **LIST OF TABLES**

	<b>Page No.</b>
Table No. 1 : Verbs of Breaking	34
Table No. 2 : Verbs of Making	39
Table No. 3 : Verbs of Beating	43
Table No. 4 : Verbs of Cutting	48
Table No. 5 : Verbs of Preparing	52
Table No. 6 : Verbs of Speaking	56
Table No. 7 : Verbs of Searching	60
Table No. 8 : Verbs of Moving	65



Diagram No. 1 : Branches of Sino-Tibetan Language

Page No.

7

## **LIST OF ABBREVIATIONS**

B.S.	Bikram Sambat
CA	Contrastive Analysis
CBS	Central Bureau of Statistics
ESLN	English Speakers Learning Nepali
HMG	His Majesty of Government
L1	First Language
L2	Second Language
M.Ed.	Master in Education
No.	Number
NSLE	Nepali Speakers Learning English
P.	Page
S.N.	Serial Number
TU	Tribhuvan University
TV	Television
VDC	Village Development Committee